

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 3 (457) • Čedad, četrtek, 19. januarja 1989

CENTRO SCOLASTICO BILINGUE DI S. PIETRO

Antonini: la Regione non può intervenire

Della travagliata vicenda della scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone si è parlato martedì anche in consiglio regionale. Lo ha fatto l'assessore alla cultura Silvano Antonini Canterin in risposta ad un'interrogazione presentata dal consigliere Bojan Brežigar.

Quest'ultimo, venuto a conoscenza che la direzione didattica di S. Pietro al Natisone aveva respinto la domanda di presa d'atto della scuola materna bilingue, aveva chiesto se e come la Giunta regionale intendesse intervenire affinché venga modificata la decisione della direzione didattica e quali provvedimenti intendesse assumere a sostegno della scuola materna ed elementare bilingue.

La risposta dell'assessore Antonini è stata lapidaria.

In primo luogo, ha sostenuto, la materia non è di competenza regionale. La decisione della Direzione didattica è stata inoltre confermata dal Provveditore agli studi.

Pertanto — si legge nella risposta — l'Amministrazione regionale non può intervenire affinché la decisione venga modificata; né può assumere iniziative a sostegno dell'istituzione di

questa scuola materna, la quale in mancanza dell'estensione della normativa sulla tutela della minoranza slovena, non ancora attuata, si collocerebbe al di fuori della legalità (il corsivo è nostro).

In conclusione l'assessore Antonini fa riferimento alle dichiarazioni programmatiche del presidente della Giunta regionale Biasutti del settembre 88 rispetto a questa tematica.

Vale però la pena di ricordare per completezza di informazione un'altro documento, peraltro non citato, e precisamente una risoluzione accolta dal presidente Biasutti in sede di discussione di bilancio, nel dicembre scorso, e sottoscritta dai consiglieri regionali Budin (pci), Brežigar (ssk), Lepre (dc), Wehrenfenning (lista verde), Cavallo (dp) e Lepre (psi).

Nella risoluzione si legge: "La Giunta regionale del Friuli-Venezia Giulia si impegnerà ad adoperarsi, per quanto in suo potere, presso gli organi competenti per rimuovere gli ostacoli frapposti alla popolazione del centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone e quindi per il suo riconoscimento".

INTERROGAZIONE DEL PARLAMENTARE SOCIALISTA AL MINISTRO GALLONI

Renzulli chiede perchè

In merito alla scuola materna bilingue e la sua presa d'atto

Nei giorni scorsi, come avevamo dato notizia, il gruppo comunista alla Camera aveva presentato al Presidente del consiglio dei ministri, ai Ministri della pubblica istruzione, per gli affari regionali e per i problemi istituzionali — primo firmatario l'on. Silvana Schiavi Facchin — un'interpellanza in merito al centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone ed alla posizione del Provveditore agli studi. Un'interrogazione analoga sullo stesso problema era stata presentata in precedenza dal sen. Stojan Spetič sempre del PCI.

E' di questi giorni la notizia che anche l'on. Gabriele Renzulli, del PSI, ha rivolto al Ministro della Pubblica Istruzione un'interrogazione in merito al decreto del Provveditore agli Studi di Udine che nega la presa d'atto della scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone.

L'interrogazione si apre con una premessa storica a spiegazione dell'iniziativa dell'istituzione del Centro scolastico bilingue e della corrispondenza intercorsa fra l'Istituto per l'Istruzione slovena (che gestisce il Centro) e la Direzione Didattica di S. Pietro al Natisone.

Prosegue poi notando la contraddittorietà del decreto del Provveditore agli studi rispetto all'articolo del testo unico che regola l'ordinamento della scuola privata.

Constata infine la discriminazione nei confronti dell'istituzione di S. Pietro rispetto alla casistica delle scuole private esistenti in Italia, perchè "quanto sopra ha impedito finora all'Istituto di accedere alle sovvenzioni regionali e ministeriali per le scuole materne non statali".

L'on. Gabriele Renzulli chiede a conclusione dell'interrogazione quali iniziative intende intraprendere il Ministro "allo scopo di ri-

muovere gli ostacoli burocratici che impediscono di ottenere sollecitamente la più volte richiesta regolarizzazione".

Cita infine l'esempio dell'amministrazione comunale e della Giunta provinciale che, "con il loro sostegno e patrocinio, hanno consentito all'Istituto di ottenere il finanziamento dell'apposita Commissione della Comunità Europea per l'attuazione di un progetto di potenziamento delle attività connesse all'educazione linguistica".



Dvojezično šolsko središče v Špetru

V NEDIEJO 29. JANUARJA V POBONESCU 4. TRADICIONALNI PUST

Jih bomo vidli vsieh barv



Tipični pustovi iz Mažerol predlanskim v Špetru

avstrijskega kraja Spittal an tudi iz ladinske Val di Fassa v pokrajini Trento.

Že iz telega naštevavanja skupin se vidi, de bojo lietos reči zaries velike an de sigurno pride v naše doline še vič ljudi, še vič ljubiteljev ljudske kulture pa tudi radoviednežev. Vsi sevieda se troštamo, de bo an ura pomagala za uspeh telega praznika, ki ratava narbuj velika an sigurno narbuj zanimiva v Nadiških dolinah. Pametna je sevieda tudi odločitev, de je pustovanje vsake lieto v drugem kamunu.

Predsednika odbora, ki organizava pustovanje an v katerem so predstavniki kamunov, Gor-

ske skupnosti, kulturnih an drugih organizacij, Romano Ceccolin iz Tavorjane ne skriva njega zadovoljstva. Zadovoljen je tudi Giuseppe Paussa, predsednik Turistične ustanove za Čedad an Nediške doline, ki koordinira delo odbora in nudi tehnično pomoč. Tudi on poudarja, de je dobra odločitev de se pustovanje premika, kar pride rec, de priet an potle pride na varsto an Čedad.

Sevieda s puno paro diela organizacijska makina tudi v Podboniescu — darži jo v rokah Claudio Domenis — saj lietos parpravjajo zelo velik pust, ki puode napriej vič dni an bo potekal pod velikim tendonom. Nedijsko pustovanje s tradicionalnimi pustmi iz sosednjih dežel an iz Benečije bo simbolični zaključek. Sprevod, sfilata bo v nedieljo popudan od Podboniesca do Brišč an nazaj.

CONFERENZA STAMPA DEI DEPUTATI COMUNISTI FRIULANI A UDINE

La tutela al vaglio della Camera

La legge sulle minoranze linguistiche in calendario nella sessione primaverile

La legge di tutela sulle minoranze linguistiche: a che punto stanno le cose in Parlamento? Su questo tema, poi ampliato da riflessioni politiche oltre che linguistiche, i deputati comunisti Silvana Schiavi Fachin, Renzo Pascolat e Isaia Gasparotto hanno organizzato un incontro con la stampa che si è tenuto lunedì scorso a Udine.

La sessione primaverile dei lavori dell'Aula di Montecitorio, è questa la novità più importante, ha in programma la legge concer-

nente la salvaguardia e la promozione delle minoranze linguistiche. Siamo ben consapevoli, ha detto l'on. Schiavi Fachin, che il semplice inserimento nel programma appartiene per il momento al piano delle enunciazioni e delle buone intenzioni, ma i comunisti si stanno adoperando affinché il provvedimento giunga rapidamente alla sua fase conclusiva.

L'incontro è stato motivato anche da una seconda questione,

cioè la necessità di rilanciare un approfondito dibattito attorno ad un tema così importante per la crescita civile, culturale e sociale di questo paese. Un dibattito che riponga al centro della democrazia italiana il possesso della lingua, una riflessione sulla formazione degli insegnanti e dei giornalisti professionisti, sulle ricerche per la divulgazione degli strumenti didattici, sul ruolo

segue a pagina 2

V SOBOTO SREČANJE SLOVENCEV V KOBARIDU

V znamenju prijateljstva

Prisoten bo tudi predsednik RK SZDL Jože Smole

Po že ustaljeni tradiciji bo tudi letos novoletno srečanje med Slovenci videmske pokrajine in Tolminske. Srečanje, ki ga prireja občinska konferenca Socialistične zveze delovnega ljudstva je letos že devetnajsto in bo v soboto 21. januarja v Kobaridu.

Od tistih prvih letih, ko se ga je z naše strani udeleževalo le omejeno število ljudi, se je srečanje v skladu tudi z razvojem slovenske narodne skupnosti v

videmski pokrajini, spremenilo in obogatilo. Poleg predstavnikov slovenskih političnih in kulturnih organizacij se ga udeležuje tudi lepo število krajevnih upraviteljev. Postal je torej važen moment medsebojnega spoznavanja in soočanja.

Prisoten bo letos tudi predsednik republiške konference SZDL Jože Smole, ki bo prinesel svoj pozdrav. Predviden je tudi kulturni program.

POLEMIKA NA OBČINI V TAVORJANI ZARAD POLIFUNKCIONALNEGA CENTRA

V Mažerolah, ja al ne

Živa diskusija, ne brez polemik, tele zadnje dni v Tavorjani zaradi polifunkcionalnega centra, ki naj bi ga odparli v gorski vasi Mažeruole. Za tel center bi bilo trije špindati 1 milijardo an 125 milijonov.

Pruot teli odločitvi odbora, ki ga vodi šindak Renzo Marseu, demokristjan, so hitro bili konsiljerji od manjšine. O takuo pomembni stvari, pravijo, bi bilo trije priet guorit an se pomenat v komunskem konselju, kar ni bluo. Druga rieč, ki ni jasna je če mislijo demokristjani narest an tak center v vsaki vasi kamuna. "Muora bit jasno vsem, de vemo, kuo bi bluo tako središče pomembno za oživetelo gorsko vas", je jau občinski svetovalec Romano Ceccolin. "Vemo pa tudi, de če nam da Dežela kontribut ankrat, nam ga na da an drugič, takuo, de na bomo mogli nič podobnega narest drugod, še posebno ne v Tavorjani, kjer je potreba velika. Polifunkcionalen center pa bi muoru služil vsem ljudem našega kamuna. Šuole v Mažeruolah pa bi lahko postrojil an prerunal v majhane

apartamente za stare ljudi an turiste".

Drug svetovalec opozicije, Giuseppe Flebus, pravi pa de za tak center adan od narbuj velikih problemov je upravljanje, gestion. Če bi bluo center v Tavorjani bi ga tudi vič ljudi nucalo an more bit bi se kiek še zaslužilo.

Kaj pravi pa šindak Marseu? Mi nismo družega nardil, je izjavu

tisku, ko napisal prošnjo na Deželo za kontribut. Naš namien pa je biu oživet Mažeruole s tem, de v popravjeni šuoli organizamo kolonije an druge reči. Po drugi strani če na nič nardmo za de vas ostane živa je zastoj tudi, de ponucamo 2 milijarde za postrojiti pot. Ni pa rečeno, de na mormo vprašat drugih sudu, za zazidat polifunkcionalno palestro v Tavorjani.



Pogled na vas Mažeruole

ASSEMBLEA DEL PSI DI S. PIETRO AL NATISONE

Il futuro delle Valli sta anche nella Fidia

Si è svolta nei giorni scorsi a S. Pietro al Natissone l'assemblea della locale sezione del PSI, nella quale si è fatto il punto sulla situazione politica e si è avviato il dibattito di elaborazione programmatica nelle Valli, in vista delle prossime scadenze congressuali.

Il segretario della sezione Ciccone ha fatto un bilancio dell'attività del 1988 ed ha evidenziato l'esigenza di far procedere il partito sempre nella direzione operativa che veda la realizzazione di concrete iniziative di sviluppo sul territorio.

E' intervenuto quindi il sindaco di S. Pietro, Marinig, precisando i punti del programma politico-amministrativo, che vede sempre prioritario l'obiettivo della realizzazione di iniziative di sviluppo nella zona industriale di S. Pietro. Ribadendo l'importanza dell'insediamento FIDIA, Marinig ha precisato che l'occupazione negli stabilimenti sarà quella programmata inizialmente, con molte prospettive per l'indotto nelle Valli, ed ha quindi affrontato l'argomento della proposta di consorzio del Comune con l'acquedotto del Poiana, precisando che rimane

un diritto dei valligiani quello di entrare nelle strutture che governano la gestione delle loro risorse e di godere essi, in via prioritaria, dello sfruttamento delle stesse.

Nell'intervento del segretario del Comitato di Zona Snidarcig si è espresso l'interesse del PSI verso un approccio alle problematiche dello sviluppo delle Valli del Natissone, mentre nel successivo dibattito si è parlato del problema dell'utilizzazione in chiave produttiva delle strutture agricole ripristinate dopo il terremoto e dell'irrazionale e dannoso sfruttamento del territorio determinato dalle cave di pietra.

L'assemblea del PSI si è conclusa con l'intervento del segretario regionale Saro, che ha fatto il punto della situazione della legge sulle aree di confine e del Progetto Montagna ed ha ricordato che diversi interventi di carattere industriale, artigianale ed agricolo, grazie all'impegno dei socialisti delle Valli, hanno saputo creare nel nostro territorio importanti premesse per nuovi insediamenti e per la diffusione di nuove tecniche e culture.

Alpe Adria: a Pascolini la commissione

Giuseppe Pascolini, sindaco di Cividale e direttore regionale dell'agricoltura del Friuli-Venezia Giulia, è stato eletto presidente della commissione agricoltura di Alpe Adria per il biennio 1989-90.

In occasione della fiera agricola di Vienna, che si terrà in marzo, Pascolini ha preannunciato l'intenzione di convocare la prima riunione della commissione agricola, per esporre un programma che prevede il completamento dei lavori relativi ai progetti in corso di elaborazione, con particolare riguardo alla collaborazione tra le istituzioni e gli enti di ricerca, all'avvio di un confronto nel settore dell'aggiornamento professionale e, sul piano strettamente conoscitivo, alle pubblicazioni periodiche dei dati delle produzioni agricole e delle documentazioni di comune interesse.

MERCOLEDI' 8 FEBBRAIO MANIFESTAZIONE A S. PIETRO AL NATISONE

Si celebra la cultura slovena

L'8 febbraio, anniversario della morte di France Prešeren, uno dei massimi poeti sloveni, il popolo sloveno, ovunque esso viva, festeggia la giornata della propria cultura. Per gli sloveni della provincia di Udine la Giornata della cultura slovena, organizzata dalle associazioni culturali locali, in primo luogo il Centro Studi Nediz, si terrà anche quest'anno a S. Pietro al Natissone con il patrocinio dell'amministrazione comunale. La manifestazione si terrà sabato 11 febbraio. Presso la Beneška galerija avrà luogo l'inaugurazione di una mostra dello scultore sloveno Janez Lenassi e quindi, presso la sala comunale, ci sarà un concerto dell'orchestra da camera della RTV di Lubiana.



Il folto pubblico all'inaugurazione della mostra lo scorso anno

La legge sulla tutela al vaglio della Camera

segue da pagina 1

dei mezzi di comunicazione di massa: tutti aspetti concreti che la legge sulle minoranze deve contenere.

Su questi temi, necessari per sviluppare un'efficace educazione bi-multilingue, il partito comunista intende confrontarsi con le altre forze politiche, anche al fine di apportare alcuni emendamenti migliorativi al testo unificato che è stato predisposto per l'esame della Camera dei Deputati. L'occasione per il confronto sarà un convegno che si sta organizzando in tempi brevi e che prevede la partecipazione di esperti e di responsabili nazionali del partito e al quale saranno invitati gli altri partiti, i rappresentanti delle associazioni culturali della scuola, studiosi e rappresentanti dei diversi livelli istituzionali della regione.

MARTEDI INCONTRO CON BIASUTTI A S. PIETRO

Bastano due consorzi?

Discussa la questione dell'approvvigionamento idrico

La situazione dell'approvvigionamento idrico nei comuni delle Valli del Natissone, il completamento ed il miglioramento della rete di acquedotti ed il problema della potabilizzazione di alcune sorgenti sono stati i temi di un incontro tra il presidente della giunta regionale Biasutti ed i sindaci delle valli, il direttivo della Comunità montana e i responsabili degli acquedotti del Friuli Centrale e del Poiana, tenutosi martedì 17 a S. Pietro al Natissone.

Dopo un'analisi svolta dai sindaci sulla situazione dei rispettivi territori comunali, che ha evidenziato le difficoltà di fornitura all'utenza di borgate in quota ed il problema di gestione dell'intero sistema idrico, Biasutti ha tracciato un piano di lavoro che prevede una verifica tecnica da parte dei due consorzi con un progetto che offra soluzioni adeguate e delinei gli interventi finanziari.

Alla fine di quest'opera si deciderà la competenza dei consorzi rispetto ai comuni interessati.

DEŽELA O VPRAŠANJU JAVNIH PREVOZOV V EMARGINIRANIH KRAJIH

Kada s koriero v gorske vasice?

Vprašanje so za Viškuoršo an dolino Karnajte postavli demokristjanski svetovalci

Težave in problemi ljudi iz Viškuorše an iz vse doline Karnajte predvsem kar se tiče javnih prevozov — problemi, ki so zelo akutni tudi v drugih krajih naše dežele an tudi v Nadiških dolinah — so bili v torak na dnevnem redu v deželnem svetu. Nekateri svetovalci an med njimi tudi Cruder, ki je biu izvoljen pru v tistih krajih, so vprašali deželni odbor, kaj misli narest za zbuojšat telo stanje.

Že v samem odgovoru se vidi, de problem na bo riešen v kratkem cajtu. Potreba po tem, da se javni prevozi buj razširijo an de pokrijejo tiste kraje, ki so narbuj oddaljeni pa tudi kjer je majhano število ljudi, je zelo velika. Na Pokrajinah, ki so za tuole kompetente, je na stuojke prošnji. Povezat pa z javnimi prevozi tele emarginirane kraje pride reč ponucat velike finančna sredstva. Pri tem pa je trieba reč, de že zdaj je v telem sektorju parbližno 80 milijard zgube, deficita na lieto.

K teli stvari je trieba doluožt še niekej družega: vlada, ki mu-



Pogled na gorsko vas Brezje v občini Tipana

ora znižat buj ki more nje speže, je odriezala dober kos sudu, ki so bli namenjeni sektorju prevozov. Za tuo, je pomislila, naj poskarbijo same dežele.

Na deželnem svetu pa je bluo rečeno, de bo trieba ušafat to pravo pot za rešit tel problem, ki za ljudi, ki živijo v gorskih vaseh je življenjskega pomiena.

Če se čje de ljudje ostanejo v njih vaseh, če se čje daržat žive kraje v guorah, jim je trieba nudit an tele usluge. Trieba bo gledat an ušafat alternativne rešitve, je bluo rečeno.

Skratka dežela si je vzela tolo odgovornost, ni pa zaenkrat dala nobednega konkretnega odgovora.

**Banca Agricola
Kmečka banka Gorica**

Obveščamo cenjene stranke, da smo v teh dneh uvedli novo telefonsko centralo.

Nova telefonska številka Kmečke banke je

3871

Klicni številki ravnateljstva (32671) in telefaksa (87335) ostaneta nespremenjeni.

QUARTO CARNEVALE DELLE MASCHERE TRADIZIONALI DEL FRIULI ORIENTALE

Trionfa lo spettacolo

Si riaccendono anche quest'anno le luci sul Carnevale delle maschere tradizionali delle Valli del Natisone e delle Alpi Orientali, il quarto da quando il gruppo giovanile di Masarolis lo ha reintrodotto nei programmi delle attività più tipiche della zona.

La tradizione del Carnevale, nei nostri paesi, non si è mai spenta, anche se ha avuto alterne vicende, passando da momenti in cui era in grande auge ad altri in cui si affievoliva gradualmente, fino a quasi scomparire. Dopo la crisi provocata dalla forte emigrazione degli anni '50, a ridare lustro a questa antica tradizione ci hanno pensato, appunto, alcuni gruppi giovanili, anche se onestamente ci sembra che le funzioni e le ragioni che hanno generato e determinato i carnevali tradizionali, siano scomparse: oggi trionfa la sfilata, la festa, lo spettacolo.

Punto focale delle manifestazioni carnevalesche delle Valli del Natisone è comunque sempre stata la mascherata, diffusa fin dai tempi più remoti con preciso scopo propiziatorio, per lo straordina-



Ruonški zluodi an anjulac

rio potere magico che le veniva attribuito. La maschera nasconde infatti l'identità di chi la porta, permettendo di comunicare con gli spiriti, di dare forma ad idee, speranze e paure.

Oltre alla maschera vera e propria, quella che copre il volto, molto importanti sono naturalmente i vestiti, che servono a completare la fisionomia del personaggio rappresentato e che vengono o ripescati in vecchie cassapanche o fedelmente rifatti.

Quest'anno, dopo Masarolis, S. Pietro al Natisone e S. Leonardo, secondo un procedimento di rotazione, il Carnevale vedrà sfilare i suoi protagonisti a Pulfero, domenica 29 gennaio. E' prevista la partecipazione, oltre che dei gruppi mascherati delle Valli del Natisone, della Carinzia e della Slovenia, di nuove formazioni: quelle della Val di Fassa, di Uccia, di Tarcento, di Malborghetto e di Pontebba.

Il comitato dei festeggiamenti, presieduto da Claudio Domenis, sta lavorando a pieno regime al fine di ottenere la buona riuscita di una manifestazione che, ricordiamolo, ha sempre fatto registrare nelle Valli il gradito arrivo di numerosi turisti curiosi da tutto il Triveneto.

Michele Obit

DELEGAZIONE DELLA ZSKD AL CONGRESSO NAZIONALE ARCI

In sloveno nel cuore d'Italia

"Per una cultura europea della solidarietà e della differenza". Questo il tema del IX congresso nazionale dell'Arci, I congresso confederale, svoltosi da giovedì a domenica a Perugia a cui hanno partecipato come invitati anche Nives Košuta, Igor Princič in Jole Namor in rappresentanza della Zveza slovenskih kulturnih društev-Unione circoli culturali sloveni.

E' stato un congresso importante, di autorifondazione di quest'associazione laica e di sinistra, nata nel 1957 e che oggi conta 1.300.000 associati.

Il dibattito che è stato molto ampio ed articolato, a momenti anche difficile, ma sempre stimolante, si è mosso su due direttrici. Da una parte c'era la questione dell'organizzazione interna dell'associazione ed in primo luogo la conferma della scelta, operata già nel corso del precedente congresso di Abano, di strutturarsi in una confederazione di associazioni ad ognuna delle quali viene garantita la sua autonomia. Oggi

della confederazione Arci fanno parte 13 associazioni. Dall'altra parte invece, proprio in virtù di questa scelta, l'accento è stato posto sull'identità dell'Arci "come sistema associativo moderno e complesso che ridefinisce ed amplia il suo orizzonte culturale, elabora e misura nuovi valori ed opzioni etniche, pratica con le sue iniziative e i suoi servizi una nuova concezione dei diritti dei cittadini e della solidarietà sociale", come ha detto nella sua relazione introduttiva il presidente Rino Serri.

Ad indicare il nuovo cammino che l'Arci ha intrapreso ed il dibattito che si svolge al suo interno, c'era il tema del congresso stesso, ma anche la serie di incontri e dibattiti inseriti nel programma di lavoro, a cui hanno partecipato ospiti italiani e stranieri di prestigio come gli on. Bassanini e Bordon, o il deputato europeo Castellina, o il presidente della fondazione Russel Ken Coates. Giovedì è stata la volta di un dibattito sulla Palestina; venerdì sull'an-

tirazzismo e successivamente sull'Europa; sabato invece sull'associazionismo ed in particolare sulla proposta di legge Bassanini, sottoscritta da tutte le forze politiche che dovrebbe regolamentare questa materia, ma che purtroppo è ferma in parlamento.

Nel Palazzetto dello sport di Perugia, dove si è svolto il congresso, è stata presentata brevemente anche la situazione della comunità slovena in Italia ed è stato porto il saluto anche in lingua slovena. Lo ha fatto Nives Cossutta che ha parlato a nome della ZSKD nella serata di sabato, (quando sono stati cancellati per ragioni di tempo 40 interventi circa), mentre l'intervento scritto del presidente Ace Mermolja è stato consegnato e farà parte degli atti.

Nel suo intervento, seguito con molta attenzione, Nives Cossutta ha tra l'altro citato il caso del centro scolastico bilingue di S. Pietro, di cui le autorità non prendono nemmeno atto ed il recente rifiuto della Regione di effettuare il pagamento del contributo alla ZSKD perché la domanda di richiesta era redatta in lingua slovena, prassi del resto consolidata da tempo.

Nella cornice del congresso c'è stato anche un incontro con Tom Benetollo, il responsabile della direzione nazionale dell'Arci per i rapporti con le confederazioni, oltre che con il presidente regionale Maurizio Villani. In quella sede è stata fatta anche la proposta di avviare una serie di contatti tra Arci e ZSKD per valutare le possibilità di collaborazione. Un primo incontro conoscitivo so dovrebbe tenere nelle prossime settimane a Trieste.

BENEČIJA PO RADIU

Radio Trst A
Nediški zvon

v nediejo ob 11. uri, ponovitev v četrtak ob 13.30. Oddajo vodi Giorgio Banchig, sodelujeta Ezio Gosgnach in Luciano Chiabudini

Benečija v živo

v torak ob 14.30. Vodi Ferruccio Clavora, sodelujejo Riccardo Rutar, Renzo Matteligi, Paolo Caffi in Graziano Crucil

Radio Opčine
Okno na Benečijo

v petak ob 17.40, ponovitev v saboto ob 14. uri. Oddajo pripravlja Ezio Gosgnach

Šport v Benečiji

v ponedeljek ob 18. uri v oddaji "Športni komentar". Pripravlja Marko Predan

CARI ABBONATI!

E' arrivato il momento di rinnovare l'abbonamento al **Novi Matajur**. Vi ricordiamo che per l'Italia ammonta a Lit. 25.000. Se pagate con il conto corrente postale, non dimenticate di **indicare** il vostro **nome, cognome ed indirizzo** esatti!

DRAGI NAROČNIKI!

Prišel je čas, da ponovite naročnino na **Novi Matajur**. Za Italijo stane 25.000 lir. Če plačate po pošti s pošto polno, ne smete zabiti **napisati** vašega **točnega naslova!**

'Na čičica an 'na pipinca

Kikrat smo tudi mi sanjal, an kar smo odparli oči...

'Na čičica je sanjala de ta na ruač
'no pipino je zibala!
Je odparla oči čičica pa nie vidla pipino!

Čičica je začela nazaj sanjat
'no lepo pipinco:
na naglo jo je popadla za ročico an jala:
"Sada mi na utečeš vič!"
Ku jo je popadla

čičica se je zbudila,
pa je imiela punjac zapart, prazan,
pipinca je bla nazaj proč utekla!

Čičica žalostno je ostala,
žalostno je takole pinsala:
'Kar se sanja 'no pipinco nie resnica, je sama na laga previç huda an težka!"

Michela Lukcova

ŠE IZ DNEVA EMIGRANTA 1989 V "RISTORI"

Fotokronaka



Pogled na oder, kjer Beneško gledališče predstavlja igro "Preklet computer"



Še en moment igre. Z leve proti desni Franco Qualizza, Roberto Bergnach, Dario Martinig, Antonella Bucovaz, Bruna Chiuch, Graziella Tomasetig in Teresa Trusgnach



Z leve proti desni "svetovalec" Luigi Chiabai, "kamunski tajnik" Mario Bergnach, "svetovalec" Marko Predan in Gianni Trusgnach



Germania: i diritti degli emigranti

Proseguiamo con la presentazione dei diritti degli emigranti all'estero. Questa volta affrontiamo l'ordinamento tedesco in questo settore. L'assicurazione tedesca concede le seguenti prestazioni:

1) per riduzione della capacità di guadagno:

- pensione per inabilità professionale
- pensione per incapacità di guadagno

2) per vecchiaia:

- pensione di vecchiaia flessibile (63 ovvero 65 anni di età)
- pensione di vecchiaia anticipata per disoccupati (60 anni di età)
- pensione di vecchiaia anticipata per donne (60 anni di età)
- pensione di vecchiaia (60 anni di età)

3) pensione ai superstiti:

- pensione alla vedova o al vedovo
- pensione orfanile
- pensione all'ex-coniuge.

Chi è inabile alla professione?

Quell'assicurato la cui capacità di guadagno in seguito a malattia difetti, oppure per riduzione delle sue capacità fisiche o psichiche è ridotta a meno della metà della capacità di guadagno di un assicurato corporalmente e psichicamente sano con una simile formazione professionale e conoscenza e capacità equivalenti.

La pensione per inabilità professionale deve compensare la diminuzione di guadagno dovuta alla riduzione della capacità di guadagno nella professione appresa e finora esercitata prevalentemente.

Per tal motivo i titolari di questa categoria di pensione hanno la possibilità di percepire un salario aggiuntivo alla pensione servendosi dalla capacità di guadagno rimanente.

Chi è incapace al guadagno?

Quell'assicurato che, a seguito della malattia, difetti o abbia ridotte le sue capacità fisiche o psichiche, non sia più in grado di esercitare con una certa regolarità un'attività lavorativa oppure non possa realizzare introiti insignificanti per un periodo di tempo non prevedibile.

Non è incapace al guadagno colui che esercita attività in proprio.

La pensione per incapacità ha la funzione di "indennizzo salariale" poiché l'incapace al guadagno generalmente non è più in grado di lavorare. Normalmente essa è superiore del 50% a quella per inabilità professionale.

La pensione di vecchiaia flessibile la ottiene l'assicurato

- che ha compiuto il 63. anno di età oppure
- che ha compiuto il 60. anno di età ed in tale data risulta essere inabile alla professione o incapace al guadagno oppure grande invalido

do riconosciuto (il riconoscimento di grande invalido premette la residenza legale o la dimora abituale nella Repubblica Federale Tedesca oppure un'occupazione come lavoratore dipendente - lavoratore di frontiera - nella R.F.).

La pensione di vecchiaia anticipata per disoccupati

La ottiene chi ha compiuto il 60. anno di età, abbia soddisfatto il periodo di attesa di 180 mesi di assicurazione ed è ancora disoccupato dopo un periodo di disoccupazione in Germania di almeno 52 settimane nello spazio dell'ultimo anno e mezzo e negli ultimi 10 anni ha esplicato almeno per 8 anni un'attività lavorativa soggetta all'obbligo assicurativo, o che ha compiuto periodi di disoccupazione conteggiabili.

Vengono presi in considerazione anche gli anni di contribuzione obbligatoria versati in Stati membri della CEE.

La pensione di vecchiaia anticipata alle donne

La ottiene chi ha compiuto il 60. anno di età ed ha un periodo di attesa di 180 mesi, se negli ultimi 20 anni ha esercitato prevalentemente (cioè per almeno 121 mesi) un'attività o una professione soggetta all'obbligo assicurativo delle pensioni.

Per verificare se l'assicurata sia stata occupata negli ultimi 20 anni, vengono presi in considerazione anche i contributi versati in Italia e in altri Stati della Comunità.

Pensione di vecchiaia normale

E' necessario aver compiuto 65 anni di età ed un periodo di assicurazione di 180 mesi.

I titolari di questa pensione non sottostanno a norme limitanti per quanto riguarda un'attività lavorativa durante la percezione della pensione.

Sotto determinate premesse le suddette pensioni vengono aumentate della maggiorazione a favore di ciascun figlio.

Se il titolare di pensione risiede in uno Stato membro della CEE e percepisce una pensione da due o più Stati, la maggiorazione per i figli viene concessa da quello Stato in cui il titolare di pensione risiede. Tuttavia ciò premette che venga concessa una pensione dell'assicurazione dello Stato di residenza e sussista un diritto alla maggiorazione per figli ai sensi delle norme di legge di quello Stato.

Se dunque il titolare di pensione risiede in Italia e sussiste un diritto ai sensi delle norme di legge italiane, in tal caso non ottiene una maggiorazione per i figli sulla pensione tedesca, bensì essa va a carico dell'organismo italiano secondo le norme di legge italiane.

(segue)

Ado Cont, Patronato Inac

Plaz na "Franjo"

Garda an žalostna novica je paršla tele zadnje dni iz legendarne partizanske bolnice Franja, ki je dobro poznana tudi pri nas, saj jo je obiskalo an občudovalo zaries puno ljudi.

Parbližno dva tiedna oduod je padu velik plaz. V uozko grapo se je usulo okuole 8 taužent kubičnih metrov kamanja an je zasulo stuo metrov uozkega garla, vse majhane mostiče, prodajni kiosk, barako za ranjence an bunker. Močnuo je bluo poškodovanih drugih deset barak.

Škoda je zaries velika, po dosedanjih ocenah za 10 milijard dinarjev. Lahko bi bila še buj velika, saj an tele zadnje dni, ko ni še prave zime, predvsem pa ni snega, je bolnico Franjo obiskovalo puno ljudi. Hvala Bogu pa je plaz padu ponoč.

Alpinisti so hitro po tej nasreči začel dielat an rešili so vse kar se je moglo odnest. Za barake je pa še nevarnost, de uoda, ko pade parvi daž an se začne



Podarta baraka an parvi reševalci

tajit snieg, nardi no majhano jezero an jih poplavi.

Niekej drugega je še ratalo jasno. Bolnice Franja, telega velikega kulturnozgodovinskega spomenika, ki so ga zgradil lieta 1943 an kjer se je zdravilo vič ko

500 ranjencev, med njimi tudi nekateri italijanski partizani an ki ga je šlo gledat na taužente ljudi, na bo mogoče obnoviti v tistem kraju, kjer je bila zgrajena. Rob, skala nad njo se hitro lomi an nevarno je, de padejo še drugi plazovi.

Velik polovin v Bardu

Na pobudo sekcije bivših emigrantov, ki so povabil tudi...

Kot že vič liet nazaj, tudi lietos je sekcija bivših izseljencev Zveze slovienskih izseljencev iz Barda napravla otroški Božič.

Nomalo dni pred Božičem so zbral vse otroke tistega kamuna v socialnem centru Stolberg v Barde an tle jih je paršu obiskat "Babbo Natale".

Če on je na nin kraj vsakemu otroku razdeliu en žakjac pun dobrih reči, je glih poviedat, de tudi otroc so mu kiekie šenkal:

zapiel so mu nekaj pesmi med telimi tudi "Tu scendi dalle stelle" po sloviensko.

Drugo lepo iniciativo, ki jo je pripravla sekcija bivših izseljencev telega kraja le ob novoletnih praznikih, je tista od "Polovina" (kresa).

Kot je že stara tradicija, so na dan svetih trije kralju zažgal podobo Befane. Polovin, kries je biu zaries velik an se ga je prulepuo vidlo okuole an okuole.

Je glih poviedat, de ob polovinu so napravli dobar brulè za vse tiste, ki so se okuole njega zbral za de se ugriejejo. Kar so ljudje ponudli, kar so zbralso pošjal nasrečnim ljudem Armenije, ki glih malo pred Božičem so imiel močan an hud potres.

Na fotografijah vesok polovin an otroke, ki so v socialnem centru pričakali "Babbo Natale".



Nova davčno fiskalna zakonodaja Nuova legislazione fiscale e contabile

Kaj nam prinaša nova davčno fiskalna zakonodaja

Že dalj časa je bil govor, da vlada pripravlja nove finančne posege za leto 1989. Upali smo sicer, da bodo zakoni sprejeti že v teku preteklega leta a vendar se je zgodilo najslabše: zaradi časovne stiske je morala vlada izdati 28. decembra celo kopico odlokov, ki vnašajo ogromno novosti v poslovanju slehernega podjetja. Najslabše je dejstvo, da bodo morali biti odloki odobreni od zbornic v roku 60 dni. Praksa je pokazala, da so prav sporni odloki podvrženi popravkom in zaradi tega je možno, da bo prišlo še do bistvenih sprememb. A vendar so trenutno odloki polnovelejni in ker morajo sprejeti gospodarstveniki določene odločitve že do konca meseca smo prisiljeni vam javiti nove gospodarske smernice države.

Novi odloki se nanašajo kar na šest področij: novi knjigovodski-davčni sistemi, davčni odpust, izogibanje plačila davkov, davek na številko IVA, občinski davek na dejavnost in nove občinske pristojbine, ostale davčne novosti.

Nočemo podati ocene o delovanju pristojnih ministerstev, a vendar je naše mnenje skrajno negativno do odnosa, ki ga imajo državni organi do davkoplačevalcev.

Novità nella legislazione fiscale e contabile

Da molto tempo si parlava che il governo aveva in gestazione varie misure che sarebbero entrate in vigore con il 1989. Speravamo che le leggi sarebbero state promulgate in tempo utile, ma le nostre speranze sono state nuovamente disattese: a causa di notevoli ritardi il governo è dovuto ricorrere a vari decreti legge che sono stati emessi il 28 dicembre, decreti che comportano rilevanti novità. Sappiamo bene che i decreti devono essere trasformati in legge entro 60 giorni; sappiamo inoltre che molti decreti vengono successivamente corretti durante le discussioni in aula e temiamo che ciò avvenga anche in questo caso. Ma poiché molte decisioni devono essere prese entro la fine del mese di gennaio e poiché i decreti sono attualmente vigenti dobbiamo avvisare gli operatori sul come darsi da fare.

I nuovi decreti toccano sei punti essenziali: nuovi sistemi contabili-fiscali; il condono fiscale, la elusione dei pagamenti delle tasse; tassa sulla partita IVA, la tassa comunale sulle attività produttive e altre tasse comunali; altre novità fiscali in genere.

Novi knjigovodsko davčni sistemi

Eden od omenjenih odlokov določa, da imamo v Italiji kar 6 davčnih sistemov, med katerimi bomo morali izbrati do 31. januarja, kateri nam najbolj odgovarja.

To so: forfetarni sistem za podjetja s prometom do 36 mil.; poenostavljeno knjigovodstvo za podjetja s prometom od 36 do 360 mil.; dvostavno knjigovodstvo za podjetja s prometom preko 360 mil. in za glavnične družbe; forfetarni sistem za svobodne poklice z dohodkom do 36 mil.; navadni sistem za svobodne poklice z dohodkom preko 36 mil.; specifični davčni sistem.

Nuovi sistemi contabili e fiscali

In uno dei decreti vengono istituite 6 categorie contabili fra le quali gli

operatori dovranno scegliere entro il 31 gennaio quella di loro gradimento. I sistemi di cui trattasi sono: forfetario per le aziende con reddito fino a 36 milioni; semplificato per i redditi da 36 a 360 mil.; sistema normale per redditi superiori a 360 mil., per le società di capitali e le cooperative; forfetario per i professionisti con reddito inferiore a 36 mil.; semplificato per i professionisti con reddito superiore a 36 mil. e contabilità speciali.

1 — forfetarno knjigovodstvo dohodek do 36 mil.

Podjetja, ki so imela v letu 88 dohodek izpod omenjenega zneska lahko zaprosijo, da bodo nadaljevala s forfetarnim knjigovodstvom.

Voditi bodo morala normalne registre IVA (knjiga nakupov, prodaje, izdanih računov) bodo morala izdajati razna fiskalna potrdila za gotovinsko prodajo, itd. Obdavčljivi del dogodka tako za izračunavanje davka IVA kakor IRPEF-ILOR se izračuna na podlagi vnaprej določenih stopenj.

Mislamo, da bo primer nazorno prikazal postopek. Vzemimo na primer

proizvodnega obrtnika, ki bo imel dohodek 10 mil. lir. Na podlagi določil ministerstva znaša njegova davčna osnova za plačilo IVA 5.200.000 (52% dohodka) in za plačilo davka IRPEF-ILOR pa 5.300.000 lir (53% dohodka). Pri takem knjigovodstvu realni stroški ne igrajo nobene vloge: odbili bomo le forfetarni znesek; žal tudi amortizacija ali plače uslužbencev ne bodo predstavljale odbitne postavke. Vzeli smo v poštev le en primer a količniki so različni od gospodarske dejavnosti in grede od 13% do 74% za davek IVA ter od 21% do 64% za davek IRPEF-ILOR.

Davčne uprave bodo imele pravico pregledati knjige in določiti predvideni dohodek tudi na podlagi ministerstve tabel od dohodkovnosti, ki bo izračunana na podlagi površine obrata, porabe poginske energije, porabe surovin, itd.

1 — sistema forfetario reddito fino a 36 mil.

Le aziende che hanno avuto durante il 1988 un reddito inferiore a questa cifra possono richiedere di poter usufruire del sistema forfetario.

Dovranno tenere i normali registri IVA (acquisti, vendite fatture), emettere tutta la documentazione fiscale prevista per le vendite in contanti ecc. Il reddito tassabile viene conteggiato in base a speciali coefficienti di redditività.

Riteniamo che un esempio pratico possa chiarire il concetto. Prendiamo il caso di ditta artigiana di produzione con il reddito di 10 mil.

UNA GIORNATA DA NON DIMENTICARE PER I COSCRITTI VENTENNI DELLA VAL RESIA

I loro primi venti anni



Dvajsetletniki iz Rezieje...

Il primo giorno dell'anno, per i coscritti ventenni della Val Resia che si affacciano alla finestra della vita, è un giorno veramente importante. Infatti, è il loro ingresso nel mondo degli adulti ed il loro cuore è gonfio di speranza. E' di diritto, nella Valle, la loro festa e il ricordo di ques-

ta giornata verrà conservato per sempre.

Erano in undici quest'anno nella chiesa Sangiorgina, tre maschi e otto femmine che attorniarono nel coro il parroco don Maurizio che, durante la Messa, ha avuto parole di incoraggiamento per loro che inco-



...In petdesetletniki

(foto Toni Longhino)

minciano ora ad affrontare la vita.

Dopo la S. Messa, il pranzo presso l'albergo di Bruno Tosoni a Prato di Resia insieme ai quarantenni e cinquantenni in festa anche loro come coscritti solo un pò brizzolati. Tra una portata e l'altra un ballo con la tradizionale musica resiana che ha ral-

legato tutti. Poi, verso sera, una visita in ogni frazione: Stolvizza, Oseacco, Gniva e, infine, ritorno a S. Giorgio per finire la giornata che resterà indelebile nella memoria di ognuno di loro e li accompagnerà lungo tutti il cammino dello loro esistenza.

Toni Longhino Livin

V TORAK 17. V KLENJI

Za sv. Anton ocvarti štruki

Vsake lieto za praznik svetega Antona v Klenji napravjajo liep vaški senjam: muzika v osteriji, žene spečejo dobre gubance an štrukje an vsak, ki ima srečo ušafat svoj majhan prestorac (ja, saj od nimar na tel senjam parhaja puno judi iz vsieh dolin, četudi ni manifestu po zidieh) preživi vič ur v družbi.

Lietos pa so Klenjan vekuštal no novo. Komitat pro-Clenia (takuo so se dal ime) je organizu parvi konkors štrukju. Vsi tisti, ki so želiel se udeležit na telem konkorsu so muorli spec štrukje an jih nest v ostarijo v Koredi. Na posebna (an srečna!) "giuria" jih je pokušala an brez viedet ime od tistih, ki so jih ocvarli so dal njih voto. Seda, ki pišemo, šele na vemo duo je uduobu, sigurni pa smo de je bluo zaries težkuo vebrat te narbuj dobre. Naj še povemo, de praznik svetega Antona je začeu, v torak, že zjutra ob 10.30 ur, kar v prenovljeni cirkvi Sv. Antona je bla sveta maša. Popudan je biu konkors an zvičer še druga maša, pri kateri je pieu pevski zbor Pod lipo iz Barnasa.

V SRIEDO 28. DECEMBRA VELIK PRAZNIK V PETRINOVI DRUŽINI

Zlata poroka v Debenijem



Carmela an Tona Petrinu

Dne 28. decembra 1988, tri dni pred novim lietom, sta praznovala zlato poroko Antonio Trinco in Carmela Tomasetig, Petrinova po domače. Obadva imata 76 let (vsak svoje).

Gospa Carmela je imiela tisti dan dva praznika: praznovala je tudi svoj rojstni dan. Pa še no rieč muormo poviedat. Njih zlata poroka je padla na sredo in prav ta-

kuo je bla srieda 50 let od tega, kadar sta si oblubila večno zvestobo.

Tona Petrinu je znan zidar, pa ne samuo zidar, vse se mu parlož. Iz lesa izdeluje lepe podobe, ki jih je biu razstavu tudi na kolektivni mostri beneških umetnikov v Špetru. Na desni strani naše fotografije je postavljena Sveta dru-

žina - jaslice (presepio), njega die-
lo iz lesa narejeno.

Na križišču, kjer pelje pot v Skale in druga v Zavart, glavna pa proti svetemu Štoblanku, je postavu prav lepo, artistično zazidano kapelico in Marija, ki je v kapelici je tudi njega dielo.

Cirkvi svetega Štoblanka je šenku lepo Marijo, glih takuo iz lesa izdelano, ki je postavljena pred oltarjem svetega Furjana. Že šestdeset let je zvesti član pevskega zbora štoblanske fare. Biu je tudi dobar jagar, pa sada je vargu puško v sierak.

Zlata poroka Petrinovega para je bla parložnost za praznik vsega Debeniega. Korajžne debenske ženske so novičam napravile pred hiso purton - slovok, po naši starodavni navadi in "branile" pred portonom le po naši stari navadi. Za voščilo sta dobila noviča od vasnjano prav lepua an ganjljivo pismo.

Ne smemo pozabit poviedat, da sta jim darovala sveto mašo par sv. Štoblanku kar dva duhovnika: gospod Laurencig in gospod Cencig.

Novičam iz Debeniega voščimo tudi mi še puno zdravih, srečnih in veselih liet v skupnem življenju.



Guidac
jih
prave...

Začel so parhajat tudi po naših dolinah tisti, ki usako nediejo jutro hodijo od hiše do hiše pravit njih novo viero an predajat kajšne bukva.

Takuo de no nediejo sta paršla dva z veliko boršo tuč na vrata od Zaneta an Marijanca.

Zanet je za kotam fajfo kadiu, pa Marijanca, ki je bla skor zjuha, je letiela subit gledat kdou tuče na vrata saldu buj močnuo.

"Buongiorno signora", je jau te buj veliki, "siamo seguaci dei Testimoni di Geova e veniamo a proporre se volete comperare la Bibbia".

Zanet gor za kotam, kar je zastopu de guore po taljansko, je subit zaueku: Marijanca duo so? Kaj če-jò? Marijanca, ki po adnim kraj je malo čula, po tim družim je malo zastopila taljansko, hitro mu odgurala: mi parji de sta dva tam z Genove ki predajajo Libio.

Nu, nu Marijanca, ki čakš jih pošjat proč, sada bomo an Libio kupoval kar še našega sveta ne rivamo obdielat!

Pustovanje za rudarje

V nedeljo 5. februarja v Fojdi

Pust je že tle an za ga lepuo preživiet tudi sekcija bivših rudarjev Zveze slovenskih izseljencev je kieki pomislila.

Tudi lietos so organizal pustni veljon, ki bo, kot je že navada, v Fojdi. V Fojdi kje? Pri restavraciji Scozzir. Kada? V nediejo 5. februarja zvičer. Seveda, ne bo manjkalo ne za pit, ne za iest an — na stuojta se bat — bo tudi muzika za se veplesat.

Za druge informacije in za vpisovanje se muorta obarnit na Patronat Inac v Čedadu, ulica Manzoni 25 (tel. 730153).

Pohitita, zak bi bluo zaries škoda zaspat tel veseu apuntament!

L'imponibile IVA ammonterà a lit. 5.200.000 (coefficiente 52%), per l'IRPEF e l'ILOR sarà di 5.300.000 (coefficiente 53%). I coefficienti sono vari e vanno per l'IVA dal 13% al 74%, per l'IRPEF-ILOR da 21% a 64%.

Le autorità preposte potranno controllare la veridicità delle dichiarazioni sia in base alle scritture, che con metodo induttivo in base a tabelle di redditività predisposte dal ministero e che tengono conto dell'ampiezza dell'azienda, del consumo di energia, delle spese per acquisto materiale, ecc. E' logico che nessuna spesa, e neppure l'ammortamento, possa essere detratta del reddito.

2 — poenostavljeno knjigovodstvo
dohodek od 36 do 360 milijonov

Podjetja morajo držati vse knjige IVA, morajo izdajati vse potrebne listine, ki so zakonsko predvidene. Knjige IVA bomo dopolnili z vsemi ostalimi finančno poslovnimi postavkami. Ob zaključku leta moramo vpisati tudi vse odpise in pripise, ki spadajo v poslovno leto ter inventar sestavljen po različnih vrstah blaga. Zaradi tega vabimo poslovneže, ki želijo uporabiti ta sistem, da nemudoma sestavijo inventar za 31.12.

Za obdavčevanje teh podjetij ni bistvene razlike od tistih, ki bodo uporabila dvostavno knjigovodstvo, saj bodo davki obračunani na podlagi stvarnega dohodka, a vendar bodo tokrat nemudoma obdavčeni tudi vse nevračljivi prispevki, ki jih nakazujejo

dežela ali država za delno kritje investicijskih stroškov.

Tudi v tem primeru, bo imela davčna uprava pravico, da preveri dohodek podjetja na podlagi ministerskih dohodkovnih tabel o katerih je bil že govor. Opcija velja za tri poslovna leta.

2 — contabilità semplificata
reddito da 36 a 360 mil.

Le aziende debbono tenere i normali registri IVA, devono emettere tutta la documentazione prevista per cessioni di beni e servizi. I libri IVA però devono essere completati con tutti gli altri dati sull'andamento dell'azienda. Alla fine dell'anno devono essere inseriti nei libri anche tutte le sopravvenienze come per l'inventario suddiviso per categorie di merci. Per questo consigliamo agli operatori che vogliono usare questo sistema di compilare immediatamente l'inventario alla data del 31.12.

In merito alla tassazione del reddito non vi sono grandi differenze con la contabilità ordinaria. Solamente fra i redditi verranno inseriti pure eventuali contributi regionali e statali che verrebbero immediatamente tassati, cosa che non succede con la contabilità ordinaria. Le autorità potranno anche in questo caso controllare la redditività in base alle tabelle predisposte dal ministero. Anche l'opzione per questo sistema è valido per tre anni.

3 — dvostavno knjigovodstvo
dohodek preko 360 mil.

Podjetja s takim dohodkom morajo imeti dvostavno knjigovodstvo, kakor tudi glavnične družbe in zadrage. Omenjamo, da tudi ostala podjetja lahko uporabljajo ta sistem. Osnova za plačilo davkov na dohodek bodo knjigovodski zapisi, državna uprava bo lahko preverjala dohodke le na podlagi listin a brez specifičnih dohodkovnih tabel. Sprememba je v tem, da bodo morala podjetja obračunati in plačati davek IVA vsaki mesec.

3 — contabilità ordinaria
reddito oltre 360 mil.

Tutte le aziende con questo reddito devono adottare la contabilità ordinaria. Precisiamo che anche le altre aziende possono usufruire di questa contabilità.

La base per il conteggio del reddito tassabile sono le scritture contabili, le autorità possono logicamente eseguire dei controlli, ma non sono previste specifiche tabelle di reddito.

L'unico cambiamento rilevante è l'obbligo di conteggio e pagamento dell'IVA mensilmente.

4 — forfettari sistem
za proste poklice
dohodek do 36 mil.

Samostojni poklici (zdravniki, komercialisti, odvetniki, itd.) lahko vodijo dvoje vrst knjig: registre IVA naku-

pov in prodaj ali knjigo inkasov, ki jo bodo dopolnili s podatki potrebnimi za prijavo IVE.

Osnova za obračun davka IVA dobimo tako, da obračunamo forfettarni 90% količnik. To pomeni, da pri 10 milijonskem dogodku bo osnova za plačilo IVE 9 mil.

Za davek IRPEF so količniki različni in gredo od 57% do 82% odvisno od predvidene dohodkovnosti delovanja. Naravno je, da efektivni stroški ne predstavljajo odbitne postavke. Profesionalci morajo do 15.1. javiti na urad IVA sezname klientov, kar je skoraj nemogoče.

4 — sistema forfettario
per i professionisti
reddito fino a 36 mil.

I professionisti (medici, commercialisti, avvocati, ecc.) possono usare due tipi di libri contabili: i registri IVA per gli acquisti e le cessioni di servizi oppure il libro degli incassi, corredati con tutti i dati pertinenti al conteggio IVA. La base per il conteggio dell'IVA viene ricavata in base al coefficiente forfettario del 90%. Esempio: per un reddito di 10 milioni la base imponibile IVA sarà di 9 milioni.

Per il conteggio dell'imponibile IRPEF vengono usati vari coefficienti di redditività che vanno dal 57% al 82%.

Le spese effettive non possono essere detratte. I liberi professionisti devono presentare entro il 15 gennaio agli uffici competenti l'elenco dei clienti il che è praticamente impossibile.

5 — navadni sistem
za svobodne poklice
dohodek preko 36 mil.

Tudi ti profesionalci vodijo iste knjige, kakor so predvidene za nižje dohodke, dočim je izračun davčne osnove bistveno različen.

Pri izračunavanju davčne osnove bomo lahko odbili od dohodkov vse stroške, ki smo jih imeli v teku leta vključeno plače uslužbencev in amortizacij. Uporabljamo tako imenovano blagajniško pristojnost.

5 — sistema normale
per professionisti
reddito superiore a 36 mil.

Anche questi professionisti tengono i libri come nel sistema forfettario. Una grande differenza si nota nel computo della base imponibile. Potremo infatti detrarre tutte le spese sostenute durante l'anno inclusi stipendi e ammortamenti. Praticamente teniamo una contabilità di cassa.

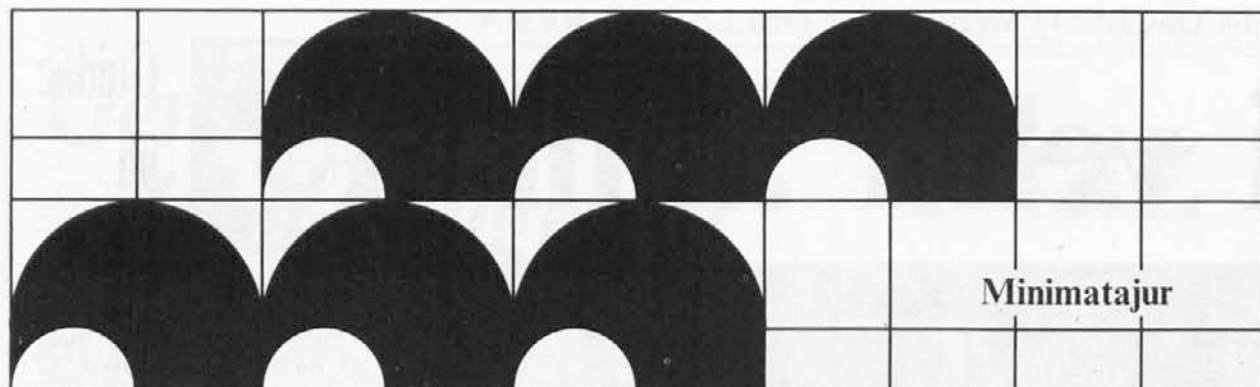
6 — izredni davčni sistemi

Ti pridejo v poštev le za določene skupine podjetij med katere spadajo društva, ustanove, torej v glavnem ne gospodarske organizacije.

6 — speciali sistemi contabili

Questi vengono usati per speciali categorie di associazioni, enti, dunque per organizzazioni di carattere non commerciale.

(ms)



SLOVENSKA LJUDSKA PRIPOVED

O povodnem možu



Živel je deček, ki se je rad kopal. Tudi ko je nekega dne zaradi nalivja in povodnji voda narasla, ni strpel doma. Šel je k vodi, čeravno sta mu oče in mati branila.

Ko je prišel do vode, se je sčel in skočil vanjo. Toda voda je bila prevelika. Odnese ga je. Deček je grabil z rokami, mahal in krilil na vse strani. Kričal in jokalo je na ves glas, da ga je začul sam povodni mož na dnu vode. In dobro, da ga je čul, ker že naslednji hip je deček zajel vodo v nos in usta ter — se izgovil kakor v snu.

Ko je prihitel povodni mož, ga je našel že spečega. Le še valovi so ga nesli dalje. Povodni mož sicer ni trpel, da bi prišel kdo živ v njegovo vodno kraljestvo, zato je vsakogar, ki je padel v vodo, utopil. Ta drobni deček pa mu je bil neznansko všeč. Žal bi mu bilo, če bi utonil, zato je sklenil, da ga reši. Saj se je tudi počutil osamljenega v svojem prostranem kraljestvu, zato se je razveselil tega lepega dečka, ki mu bo delal družino.

Odnese ga je v naročju v svoj prekrasni grad na dnu vode. Živi človek še ni prestopil praga tega gradu. Sedaj se je to prvičkrat zgodilo. Položil je dečka v posteljo, ki je bila vsa iz stekla in je stala sredi steklene sobe. Nato je tiho odšel in čakal skrit, da se deček zbudi.

Deček se je prebudil. Pogledal je okrog in spoznal, da leži v stekleni postelji sredi steklene sobe. Ob postelji je stala mizica, na mizici igračka pri igrački — vse iz kristalnega stekla. Dečka sta prevzela lepota in blesk, segel je po steklenih igračkah in se igral. Naslednji hip se je domislil doma in zajokal.

Prihitel je povodni mož in ga vprašal:

— Po kom jočeš, drobni moj deček?

— Po domu, je odgovoril deček in jokalo glasno, preglasno.

Povodni mož ga je vprašal:

— Ali je dom lepši od tegale bogastva, ki je pred teboj?

— Lepši, je odgovoril deček in jokalo še huje.

Povodni mož je videl, da je vsaka beseda odveč, zato je odšel. Ko se je deček izjokal, je zaspal. Tedaj je prišel povodni mož po prstih in ga odnesel v drugo sobo. Ko se je deček prebudil, je pogledal okrog sebe in spoznal, da leži v postelji, ki je vsa iz srebra in stoji sredi sobe s srebrnimi stenami, stropom in podom. Ob postelji je stala mizica, na njej igrače, vse iz svetlega srebra. Zavzet je gledal deček to bogastvo, nato je segel z roko po igračah in se igral. Že naslednji hip pa mu je postala igra dolgočasna. Spomnil se je bratca in sestrice, s katerima se je igral doma, ter hudo zajokal.

Prihitel je povodni mož in ga vprašal:

— Po kom jočeš, drobni moj deček?

— Po bratcu in sestrici, je odgovoril deček in jokalo še huje. Ker se ni dal utolažiti, je povodni mož odšel. Deček je nato zaspal. Takrat je prišel zopet povodni mož po prstih in ga odnesel v tretjo sobo.

Ko se je deček prebudil, je videl, da ga je bil povodni mož prinesel v posteljico iz suhega zlata, ki je stala sredi sobe, zidane tudi iz samega zlata. Vse, kar je bilo v njej, je bilo iz najčistejšega zlata; mizica, stoli in igrače. Deček je čul že mnogo o čarobnih zlatih zakladih, nikdar pa si ni mogel predstavljati tolikega bleska, ki ga je sedaj slepil v oči. Očaran je segel po zlatih igračkah in se igral. A ne dolgo. Spomnil se je očeta in matere ter zopet glasno zajokal.

Prihitel je povodni mož in ga vprašal:

— Po kom jočeš, drobni moj deček?

— Po očetu in materi, mu je odgovoril deček in jokalo glasno, preglasno.

— Ali sta oče in mati dražja kot čisto zlato? se je čudil povodni mož, ki ni poznal niti očeta

ta niti matere, pa tudi ne bratov in sester.

— Dražja, je rekel deček.

Povodni mož je šel in nabral vse bisere, ki so jih skrivale globočine njegovega vodnega kraljestva, jih vsul pred dečka, da je segel kup do stropa in vprašal:

— Ali sta ti oče in mati dražja tudi od teh biserov?

Deček je moral zatisniti oči, da ga toliki sijaj ni oslepil. Iskriilo in svetilo se je, kakor bi vse naokrog gorelo. Odgovoril je povodnemu možu:

— Zaman si prizadevaš, da bi našel celo mojemu očetu in materi. Dražja sta mi od zlata in biserov, dražja kot ves svet.

Povodni mož je spoznal, da ne bo mogel dečka z ničimer utolažiti. Čakal je, da je zaspal, nato ga je odnesel previdno v naročju iz vode in ga položil spečega na breg. Tu ga je še čakala njegova revna obleka, ki jo je bil slekel, preden je šel v vodo. Povodni mož je piskal žepe na njej, jih napolnil s samim suhim zlatom in biseri ter odšel.

Deček se je prebudil iz sna in spoznal, da leži na bregu ob vodi. Vstal je in se oblekel. V resnici ni vedel, če je vse to, česar se je spominjal o povodnem možu in njegovem kraljestvu, samo sanjal ali resnično doživel. Ko pa je segel v žepe in otipal zlato ter bisere, je spoznal, da ni sanjal, ampak da je vse to gola resnica. Stekel je domov k očetu in materi, bratcu in sestrici. Našel jih je jokajoče, ker so vsi verjeli, da je utonil. Veselja ni bilo zato ne konca ne kraja. Ker jim ni manjkalo zlata in biserov, je odslej tudi revščina pobegnila od njih in se je med nje naselila sreča. Postavili so si lepo novo hišo in živeli srečno v njej. Deček se je še hodil kopat, toda samo takrat, ko ni bilo nalivja. Še takrat le v plitvino, kamor povodni mož ni zahajal.

Povodni mož se je vrnil v svoje vodno kraljestvo in bil sila žalosten. Mislil je, da hrani v svojem gradu najdražje zaklade sveta. Sedaj pa je spoznal, da poznajo ljudje še večje dragocenosti, oni imajo očeta, mater, brate in sestre, katerih povodni mož ni imel. To ga je tako razžalostilo, da je jokalo tri dni neprestano, da so se stresali bregovi in so vode glasno šumele kot ob povodnji. Nato se je napotil, da preišče vse skrite kotičke svojega kraljestva, če se morda ne skrivajo v njih dragocenosti, katerih do tedaj ni našel.

Če jih je našel, ne vem. Za gotovo pa vem, da je takrat, ko sem bil jaz otrok, še lomastil okoli. Pogostokrat je narasla voda v Martinjaku, drla po kamniti strugi in valila z glasnim ropotom debelo kamenje mimo naše hiše. Spodaj je bobnelo kamenje, mi pa smo stali za oknom in se v strahu spogledovali.

— Povodni mož hodi s košpa mi po Martinjaku...

Iz zbirke Slovenske ljudske pripovedi

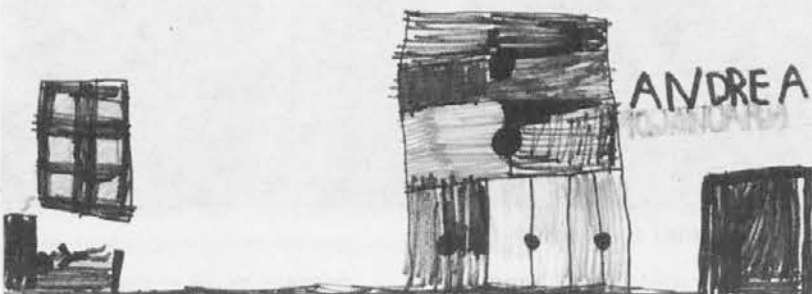
PRVI RAZRED DVOJEZIČNE ŠOLE V ŠPETRU

“Moje počitnice”

Kaj so otroci delali doma ob Božiču?

MOJE POČITNICE

MED POČITNICAMI SEM BIL BOLAN.



MOJE POČITNICE. S KATJO SVA SE IGRALI Z

BARBI.



LIVIANA



Z MAMO SEM NAREDIL TORTO.



ANTONIO



MOJE POČITNICE

IGRAL SEM SE

S KOCKAMI.

MIRKO

MOJE-POČITNICE

1. JANUARJA SEM IMELA ROJSTNI DAN

EVA



TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

AFFOLLATA ASSEMBLEA DEL VELOCLUB CIVIDALE-VALNATISONE - RINNOVATO IL CONSIGLIO DIRETTIVO

Si avvicina il quarantesimo



Paola Cantoni - Pol. S. Leonardo

I risultati

1. CATEGORIA		
Valnatisone - Lauzacco	0-0	
2. CATEGORIA		
Audace - Corno	1-1	
Olimpia - Savognese	5-0	
3. CATEGORIA		
Alta Valtorre - Pro Tolmezzo	0-0	
Comunale Faedis - Pulfero	0-0	
UNDER 18		
Pro Osoppo - Pulfero	5-2	
Valnatisone: riposa		
GIOVANISSIMI		
Valnatisone - Fulgor	5-0	
PALLAVOLO FEMMINILE		
Remanzacco - Apic. Cantoni		
Polisportiva S. Leonardo	3-0	

Prossimo turno

1. CATEGORIA		
Fortitudo - Valnatisone		
2. CATEGORIA		
Arteniese - Audace; Savognese - Buonacquisto		
3. CATEGORIA		
Rizzi - Alta Valtorre; Pulfero - Asso		
UNDER 18		
Valnatisone - Chiavris; Julia - Pulfero		
GIOVANISSIMI		
Torreanese - Valnatisone		
PALLAVOLO FEMMINILE		
Apicoltura Cantoni Pol. S. Leonardo - Lib. Gonars		

Le classifiche

1. CATEGORIA
Serenissima 24; Gemonese 20; Flumignano 19; Percoto, Pro Fagagna 17; Cividalese 16; Lauzacco, Julia 15; San Daniele, San Sergio, Fortitudo 14; Ponziana, Majanese 13; Valnatisone, Spilimbergo 10; Sangiorgina 7.
Julia e Ponziana una partita in meno

2. CATEGORIA
Tarcentina, Tricesimo 20; Pro Osoppo, Arteniese 19; Audace, Forti & Liberi 17; Corno, Reanese 15; Gaglianese, Donatello 14; Bressa, Buonacquisto, Torreanese 13; Olimpia 11; Buttrio, Savognese 8.
Buttrio, Gaglianese, Reanese, Pro Osoppo una partita in meno

3. CATEGORIA - Girone D
Treppo Grande 23; Riviera 22; Pro Tolmezzo 21; S. Gottardo 20; Atletica Buiese 16; Rizzi 14; Colugna, Nimis 13; Pro Venzona, Chiavris, Bearzi 10; Alta Valtorre, Ciseriis 9; L'Arcobaleno 6.

3. CATEGORIA - Girone E
Rangers 20; Comunale Faedis 19; Savorgnanese, Azzurra 17; Pulfero 15; Stella Azzurra 13; S. Rocco, Manzano 12; Asso 10; Atletico Udine Est, Fulgor, Celtic 8; Ancona 7.
Fulgor e Savorgnanese una partita in meno.

UNDER 18
Virtus Tolmezzo 24; Pro Osoppo 20; Reanese, Julia 19; Ragogna 15; Valnatisone, Rizzi, Cicconico 13; Buonacquisto, Riviera 11; Olimpia 10; Mereto Don Bosco, Chiavris 9; Pulfero, Azzurra 4.
Pulfero e Olimpia una partita in meno. Deve riposare la Valnatisone.

GIOVANISSIMI-fine andata
Serenissima 26; Paviese/A 25; Buonacquisto 24; Gaglianese 20; Manzano 18; Valnatisone, Torreanese 15; Nimis 14; Olimpia 13; Cussignacco 10; Comunale Faedis, Azzurra 9; Savorgnanese/B, Fortissimi 5; Fulgor 3.

PALLAVOLO FEMMINILE
Asfjr, U.S. Friuli 6; Cassacco, Paluzza 4; Terzo, Percoto, Remanzacco, Socopel, Pav Green Club 2; Gonars, Apicoltura Cantoni Polisportiva S. Leonardo 0.
Hanno riposato Pav Green Club, Cassacco, Remanzacco.



Luca Duriavig - Esordienti

Si è svolta presso la Cooperativa di Premariacco domenica 15 l'assemblea del Veloclub Cividale-Valnatisone.

Erano presenti un buon numero di soci e di autorità oltre ai massimi rappresentanti del sodalizio. In un susseguirsi di interventi da parte delle autorità convenute si è messa in particolare evidenza l'attività che da alcuni decenni è svolta con serietà ed impegno dalla società biancorossa.

Al saluto portato ai convenuti dal presidentissimo Giovanni Cappanera, ha fatto seguito la nomina da parte dell'assemblea di Gianfranco Riccato e Marco Cudicio quali presidente e segretario della stessa. Ha quindi preso la parola il presidente uscente Cappanera: "Le manifestazioni organizzate hanno tutte avuto un notevole rilievo tecnico, ma dobbiamo qui citare in particolare il primo giro ciclistico delle Valli del Natisone, manifestazione valida per l'assegnazione del Trofeo Provincia di Udine e che ha avuto il concreto apporto dell'assessorato allo sport e turismo della provincia di Udine, oltre che il sostegno degli Enti delle Valli ed è stata coordinata dall'Azienda di soggiorno e turismo di Cividale. L'iniziativa vuole, attraverso una manifestazione qualificata di ciclismo, far conoscere le Valli del Natisone nelle varie componenti paesaggistiche, viarie, turistiche e di ospitalità.

Due squadre hanno contraddistinto l'attività del 1988.

Esordienti: D.S. Pietro Graffigh; Atleti: Luca Duriavig, Lucio Scuur, Stefano Cantoni, Roberto Flocco, Paolo Oballa, Fabrizio Petricig e Federico Specogna.

Migliori risultati: Lucio Scuur due vittorie più numerosi piazzamenti; è da ricordare l'ottimo secondo posto di Fabrizio Petricig nella prova per l'assegnazione del titolo di campione regionale.

Dilettanti: D.S. Ivano Cont; Atleti: Walter Bello, Dino Castellano, Ferruccio Cencig, Carlo di Bernardo, Luca Facchin, Marco Floreani, Luciano Gasparutti, Cristiano Ghisleri, Mauro Lodolo, Gianpiero Michelani, Sandro Modonutti, Paolo Bello, Pilade Simonitto.

Migliori risultati: Carlo Di Bernardo due vittorie, Luciano Gasparutti due vittorie, oltre ai vari piazzamenti ottenuti dagli altri componenti della formazione. Degni di merito e di menzione il terzo posto ottenuto nella tappa con arrivo a Udine del Giro Internazionale della Carinzia, il secondo posto di Modonutti in una tappa al Giro del Friuli, il titolo di campione provinciale ottenuto da Di Bernardo a Sauris. Vari i secondi posti ottenuti ancora da Modonutti e Facchin. Si è partecipato inoltre con Gasparutti e Modonutti anche al campionato italiano a Putignano in Provincia di Bari, sempre Modonutti e Gasparutti hanno partecipato ai campionati italiani riservati ai militari.

Con la formazione dei dilettanti si è partecipato ad oltre una sessantina di competizioni portando il nome dello sponsor Geatti Zanussi Grandi Impianti sulle strade di quindici province italiane. Il 1988, per quanto riguarda l'aspetto economico, ha visto la copertura ufficiale di uno sponsor di particolare rilievo come detto sopra, tuttavia nel corso dell'attività si sono presentate alcune difficoltà dovute forse al fatto che l'accordo sportivo è stato effettuato in ritardo, cosa che ha compromesso la normale preparazione organizzativa della società andando, si può pensare, ad intaccare anche l'aspetto puramente agonistico e tecnico del sodalizio.

E' chiaro che gestire una società in cui rientra un programma a livello dilettantistico richiede un impegno organizzativo maggiore, un impegno che può andare anche fuori dall'ormai classico e collaudato volontariato su cui si impernia la maggior parte delle società sportive di tutti i settori. E' necessario programmare, non si può più improvvisare. Gestire una società ormai è diventato come gestire una vera e propria azienda, questo naturalmente se si intende gestire una

società a certi livelli. Se invece poi ci accontentiamo di essere presenti ogni domenica alle gare con una modesta squadra senza pretese, squadra che può essere di qualsiasi categoria, allora non abbiamo particolari problemi. Non dobbiamo lamentarci però della scarsa consistenza del Veloclub Cividale, dobbiamo in tal caso accontentarci di quello che, come si suol dire, passa il convento. Ritengo comunque che sia innato nell'individuo crescere, migliorarsi, e tanto di più direi in occasione di una ricorrenza imminente come può essere il 40° di fondazione del sodalizio che festeggeremo prossimamente.

La società presenta, infatti, come anno di fondazione il 1950. Niente di meglio se potessimo raggiungere questo traguardo con qualcosa di concreto, come potrebbe essere l'impianto del quale da tanti anni ormai si parla e che finalmente pare avrà una conclusione positiva.

Per raggiungere questo abbiamo bisogno della compattezza di tutti ed in modo particolare di quelli che possono essere identificati con la storia del Veloclub e che forse, alle volte, si sentono sminuiti o messi in disparte.

Un appuntamento importante che spero venga ricordato da un Veloclub più vivo e dinamico che mai, aiutato anche da collaboratori esterni in quanto ritengo che il sodalizio possa essere considerato, oltre che di Cividale e delle Valli, anche al di fuori della nostra realtà locale.

E' con questa speranza, mentre mi accingo ad iniziare la stagione con

una squadra di dilettanti ed una di allievi, ed in attesa di allestire anche una formazione di esordienti, che porgo un ringraziamento a quanti ci sono stati vicino. Un grazie particolare al dottor Lorenzo Pelizzo che con il suo impegno e volontà ci ha permesso di arrivare a raggiungere l'accordo con la Geatti Zanussi Grandi Impianti, un grazie al signor Geatti per aver creduto in noi e per aver acconsentito di collegare il suo nome al nostro sodalizio.

Sulla relazione e' seguito il dibattito e dopo l'approvazione all'unanimità dei bilanci consuntivo e preventivo, si è passati alla votazione per il rinnovo del consiglio direttivo per il 1989 del quale fanno parte: Gianni Degano, Toni Qualizza, Giovanni Cont, Luigi Nadalutti, Andrea Delle Vedove, Marcello Causero, Renato Gasparutti, Giovanni Cappanera, Gianfranco Riccato, Nino Ciccone, Valnerio Siega, Silvano Cantoni, Franco Nadalutti, Luciano Vescul, Giraldo Modonutti. *Revisori dei conti:* Mario Grinovero, Ado Bottussi, Lucio Podrecca. *Revisori supplenti:* Gaetano Miani, Giovanni Matana.

Esaurite le formalità attinenti le norme statutarie del sodalizio, ha fatto seguito il pranzo sociale durante il quale l'assessore provinciale Pelizzo ha portato il saluto dell'amministrazione provinciale nonché le ultime novità per quanto riguarda l'ormai famoso velodromo. Su questo argomento torneremo prossimamente.

Paolo Caffi



Le premiazioni della gara notturna a Cividale

VINCONO I GIOVANISSIMI DELLA VALNATISONE - SCONFITTA DELLA SAVOGNESE - LE ALTRE SI ARENANO

Una domenica fitta di pareggi

Quattro pareggi, due sconfitte ed una sola vittoria sono il magro bottino ottenuto dalle nostre formazioni.

La Valnatisone ha ottenuto il terzo pareggio consecutivo, zero a zero, che consente alla squadra di smuovere la sua "magra" classifica. La sfortuna, che dall'inizio dell'annata calcistica perseguita in maniera sfacciata gli azzurri, non ha permesso neanche domenica al nuovo allenatore Renato Tuzzi di poter schierare in campo la formazione migliore. Dopo la buona prova di Percoto, davanti al pubblico amico la Valnatisone contro il Lauzacco non è riuscita a vincere pur avendo disputato una buona gara. L'appuntamento con la prima vittoria casalinga è rinviato alla prossima occasione, domenica però la squadra sarà impegnata nella difficile trasferta di Muggia contro il Fortitudo.

L'Audace è stata fermata sul risultato di parità dalla formazione del Corno, risultato questo ottenuto ad un quarto d'ora dalla fine. Le cose si erano messe male per la formazione allenata da Bruno Jussa, infatti al 30° del primo tempo ha subito la rete degli ospiti.

La rete del pareggio per l'Audace porta la firma di Dugaro Terry. Si è concluso il girone di andata, anche se la classifica non è completa per il rinvio di due gare: per l'Audace sono ancora intatte le possibilità di promozione, già domenica il difficile test di Artegna attende gli azzurri.



Gli Under 18 dell'A.S. Pulfero

La Savognese si perde nella nebbia udinese sul terreno dell'Olimpia tornando a casa con una rotonda sconfitta. Con questo passo falso per i gialloblù, allenati da Romano Podorieszsch, la salvezza si fa sempre più difficile. Domenica incontro casalingo col Buonacquisto.

L'Alta Valtorre frena la rincorsa verso la vetta del Pro Tolmezzo ottenendo un risultato di prestigio e denotando segni di ripresa. Domenica la formazione di Dante Del Medico è attesa alla riconferma nella trasferta udinese ai Rizzi.

Il Pulfero impegnato nella difficile trasferta di Faedis, seppure in formazione rimaneggiata, ferma sul proprio campo la seconda della classe. Con il rientro degli infortunati e dei giocatori colpiti dalla "cinese" pensiamo che la formazione arancione tornerà ad esprimersi ad alte frequenze, cominciando già da domenica con l'Asso.

Negli Under 18 sconfitto il Pulfero ad Osoppo nell'anticipo di giovedì, mentre la Valnatisone riposava.

I Giovanissimi della Valnatisone impegnati nella prima gara di ritorno hanno travolto con una cinquina di Dreszach, Pierigh, Crucil, Dreszach e con un autorete degli avversari la malcapitata Fulgor fanalino di coda. Sabato a Moimacco la Valnatisone sarà ospite della Torreanese in quanto sono iniziati i lavori al polisportivo di Torreano.

novi matajur

SOVODNJE

Mašera

Se je rodila Tania

Pru veliko silo je imela prit na tel svet parva čičica mladega para iz naše vasi. Mama, Daniela Sabbadini iz Kal (Podbonesec) an tata, Rino Podorieszsch-Sauadnja-nu iz Mašer so jo čakal nomalo buj pozno, čičica pa se je rodila glih na dan Befane, 6. ženarja, v Tarste. Ime so ji diel Tania.

Čičica je parnesla puno puno veseja ne samuo mam an tatu, pa tudi vsi žlahti an parjatelj. Vsi mi pa ji želmo veselo an srečno življenje.

ŠPETER

Podbarnas

Liepa novica taz Milana



"Sam Tania taz Milana an vam čen poviedat no lepo novico: imam 'no sestrice!"

Pru težkuo sam jo čakala an seda, ki je paršla sam takuo vese-la, de na stojim tu kož. Moja se-strica se je rodila tle v Milane v pandiejak 9. ženarja an smo ji diel ime Tamara. Se na smiem pozabit vam reč, de naša srečna mama je Pia Petricig-Žlajdrova iz Podbar-nasa, naš srečan tata pa Franco Martinig-Kahonu iz Polave. Živ-mo vsi kupe tle v Milane, pa se zvestuo vračamo v naše lepe kra-je. Zatu, sam tiela poviedat 'no

rieč noni Fiorini, nonu Tizianu an "stricu" Diegu: bodita brez skarbi, kar Tamara zrase nomalo jo par-pejem gledat naše lepe doline, de jih spozna tudi ona an de jih bo imiela rada, kot jih imam ist".

Tania, vsi mi ti želmo puno puno veseja an sreče v tojim ži-vljenju, pru takuo toji mineni se-strici, ki se je kumi rodila pa ima že tako srečo imiet 'no barko se-strico, kot si ti.

SREDNJE

Zamier

Je paršu Gianpaolo

Glih na dan pred Befano, v četartak 5. ženarja, se je v videm-skem špitale rodiu puobič katere-mu so dal ime Gianpaolo. Njega mama je Claudia Visin-Vižinova iz Gorenje Mierse, tata pa Clau-dio Beuzer-Flipu iz Zamierja.

Claudii an Claudiu čestitamo, malemu puobču pa želmo an kup liepih reči v življenju, ki ga ima pred sabo.

Dolenj Tarbi

Zapustu nas je Mario Drejčju

V četartak 12. ženarja je na na-glim umaru naš vasnjan Mario Duriavig-Drejčju po domače. Imeu je 78 liet.

Zjutra je biu šu ta od duoma za iti dielat kieki al v njivo al v host, ku vsi naši stari kmetje. Kar pa se ni varnu damu, so ga šli gledat. Bal so se, da se mu je kieki hude-ga zgodilo an na žalost glih takuo je ratalo. Ušafal so ga martvega tu sanožet. V žalost je pustu brate, kunjade, navuode an vso drugo žlahto. Njega pogreb je biu go par Svetim Pavle (Černecje) v saboto 14. ženarja popudan.

GRMEK

Pozdrav iz Avstralije

"Draga žlahta an dragi parjate-lji, ki sta arzstreseni na dugo an na šaroko po celim svietu, opros-tita mi če tel zadnji krat, ki sem biu doma nisem imeu časa, da bi vas vse vidu an pozdravu, takuo

ki sem mislu in želeu. Usoda me je takuo hitro odpeljala proč, da pru mi ni bilo mogoče an takuo vse moje sanje so šle v magle.

Oprostitame! Vse kar morem še vam poviedat je, de vam želim do-bre, lepe praznike, srečno novo li-eto an še puno zdravja an veseja. Še ankrat, vsem naj gre moj po-zdrav".

Beppi Bonini - Kovač

DREKA

Obranke

Umarla je Antonia Crainich

V čedajskem špitale je umarla Antonia Crainich-Suoštarjeva iz Obrank, bla pa je Ivanove družine iz Kraja. Imiela je 75 liet. V žalost je pustila sestro, Petra, navuode an vso drugo žlahto.

Pogreb ranjke Antonie je biu go par Svetim Štuoblanke v petak 13. ženarja popudan.

SVET LENART

Kravar

Lepo jaslice za Božič

Za Božič so vsierode po naših cirkvah napravi lepe jaslica (presepio) an zaries uriedan po-



Lepe jaslice (presepio) v cirkvi v Kravarju

hvale je tudi tisti, ki so ga nardil v cirkvi v Kravarje an ki ga mor-ta iti gledat do 2. februarja.

Za tuole muormo pohvalit An-selma an Emmo Clinaz iz Ušivce, pru takuo njih parjatelje s katerim piejevo v pevskem zboru tiste vasi.

Anselmo an Emma sta bla, ku puno drugih naših ljudi, puno liet emigranta. Vič liet sta živiela v Avstraliji, nikdar pa se niesta po-zabila na njih materni izik an na njih tradicijone, ki — takuo ki so nam jal — jubijo zaries puno, ku njih zemjo. Njih velika želja je bla se uarnit v rojstne kraje an takuo se je zgodilo: sta postrojila hišo, ki sta imiela tle an se varnila živet v njih vas.

ČEDAD

Umaru je Mario Dorbolò

V torak 9. ženarja je umaru Ma-rio Dorbolò. Imeu je 67 liet. V ve-liko žalost je pustu ženo Silvio, ki je doma iz Rezijske an vso drugo žlahto.

Mario je živeu v Rualisu, blizu Čedada, njega rojstna vas pa je bla Ofjan, v podboneški občini.

Na njega pogrebu, ki je biu v Čedade v torak 10. ženarja, puno judi mu je paršlo dajat zadnji po-zdrav tudi iz naših dolin an iz okolice Čedada, saj Mario je biu zlo poznan tudi ker je dielu puno liet za stradina.

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v torak od 14.15 do 14.45
v petak od 15.30 do 16.00

Debenje:

v petak ob 13.30

Pacuh:

v petak od 14.00 do 14.30

Trinko:

v torak od 14.45 do 15.15
v petak od 15.00 do 15.30

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 11.00 do 12.00
v petak od 16.00 do 17.00

doh. Rosalba Donati

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v soboto od 10.30 do 11.30

Lombaj:

v sredo od 16.15 do 17.00

PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak
od 9.00 do 12.00
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:

v pandiejak, torak,
sriedo, petak an saboto od
8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.
do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do
10.30
v torek od 8.00 do 10.30 in od
16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:

v pandiejak in sredo od 8.45
do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 14.00 do 15.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi

v pandiejak od 12.00 do 12.30
v sriedo od 15.15 do 15.45

Oblica:

v sriedo od 15.45 do 16.15

doh. Rosalba Donati

Sriednje:

v torek ob 11.30
v petek ob 13.30

Gor. Tarbi:

v torek ob 12.00
v petek ob 14.00

Oblica:

v torek ob 12.20

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 17.30
v četartak od 10.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Rosalba Donati

Škrutove:

v pandiejak in torek od 9.00
do 11.00
v četartak od 17.00 do 18.30
v petak od 11.00 do 12.30
v soboto od 8.30 do 10.00

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 21. DO 27. JANUARJA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264
Manzan (Sbuelz) tel. 754167
Špeter tel. 727023

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če ricela ima napisano »urgente«.

Luo, u kateri smo utaknili taht za luč, ko je goreu, je smardielo po hiši kot devetstuo-tav-žent hudiču. Pa kaj ni smardie-lo pod fašizmom, posebno pa u cajtu uejske? Preživiel an pre-nesli smo še hujš smraje, zatu smo lahko prenesli tudi žgani puhov loj (grasso). Mene pa je ta luoj služu še za drugo rieč, in vi ste že zastopili zak, keneda?

Lepuo sem zamašiu, zataknu jamo, ki sem jo biu s špinjakam zvartu u brus siera "emental". Nič se ni poznalo, kjer je bla luknja, puhov loj mi je paršu na pomuoč. Drugi dan sem ponoviu operacion in ko sem biu trecji dan že parpravjen, da pa z dru-ge strani zvartam u brus "emen-tala", sta dva stara partizana paršla po sir. Bluo je konac maše. Bau sem se samuo, da ne odkrijejo jam, lukenj. Če bi mi ga bili pustili še no malo dni, bi jim ga biu takuo zvartu, kot zna

PIŠE PETAR MATAJURAC

71 — FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Še uši so utekle iz gvanta!

zvartat krt gospodinje vert pred hišo. Še lieuš, ker krt pusti sli-ed, kartino. Par mojim vartanju ni bluo sledu. Buog vie, če so kdaj odkrili mojo potegavščino, moje malopridno, a kušno die-lo, u katero me je potisnila la-kot. Sigurno, da ne u tistem usa-kodnevnem premetavanju, kon-fuzionu, borbah, napadih in haj-kah.

Za puno cajta potle smo zvie-del, odkod je paršu ta sir, "emental" in "grana" u našo in druge vasi. Garibaldinci skupi-ne G.A.P. so napadli v Furlaniji nekaj naci-fašističnih vojaških kamionov. Na njih ni bluo suda-tov, pač pa veliki brusji siera. To je bla mana za partizane. Gari-baldinci so pripeljali kamione do kraja Furlanije, do začetka Benečije. Od tu so po organizi-ranih zvezah, z vozmj prepeljali u naše doline takuo okusno in dragoceno blaguo.

Pa sada, čepru za no malo vr-stic, no malo besied, se varnem spet na naš puhov luoj. Kot sem že prej poviedu, smo nardili žaj-

fo in tudi žajfa je fardamano smardielu, da so še uši utekle iz gvanta, kadar smo ga prali z njo. Sada kajšan lahko porče, da pišem norčije, neresnične reči, da smo iz tušče od puhov nardili žajfo, pa je gola resnica. Ni treba se čudit. Po uejski so se širile vesti, novice, da so Nemci dielali žajfo iz ljudi, od tistih, ki so jih požgali u krematorskih pečeh, pa jest tem pravcam ne bom nikdar viervu, iz enostavnega razloga, da so Nemci vargli u krematorske peči ljudi, ki so jih prej "posuši-li", takuo da nieso imeli pod kožo obedne tušče, bla jih je sama koža in kuost. Na mi ne obedan zamieri za to primerja-vo.

Pa še no malo o tistem mojem bratu, Ernestu, ki je jedu puhe in se mu ni nič gravžalo. Pa pač, če čjem do dna resnico po-viedat, nieki se mu je gravžalo, kar mu ni šlo dol. To je biu krompir. Če smo opudne jedli polento in je mama poviedala, da bomo za večerjo jedli krom-

pir in batudo, je hitro zmanjkalo par kosov polente, ker on krom-pirja ni maru. Polento je skru, da jo bo jedu za večerjo, kadar bomo mi glodali krompir.

Takuo sma par Štefanovih, kot se pravi naši hiši po doma-če, nucala, jest in Ernesto, vsak svoj špinjak. Pa tle ni še vse. O našem Ernestu bi bluo potreb-no napisat bukva, debele buk-va. Ker se mu ni nič gravžalo, je dostkrat gledu starega nunca Faleknega (za anagrafe Antonio Vogrig). Biu je beršalier in nje-gov klobuk, s čarnimi peresi je biu zmeraj obešen na napi Fa-leknega ognjišča. Mož je biu ta-kuo star, da smo vsi vierval, ka-dar je pravu, da je služu u Gari-baldievi vojski. Nu, pa naj bo takuo al takuo, resnica je, da ga je videla vsa vas jokat, kadar je u Capleri umaru Giuseppe Ga-ribaldi.

(se nadaljuje)

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurjac

novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Fotostavek:

ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun

51420 - 603 - 31593

«ADIT» 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din
posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komericalni L. 15.000 + IVA 19%